

## Toray Water Purifier Guarantee / 東麗株式會社製造的淨水器保修單 / 东丽株式会社制造的净水器保修单

This is to certify that problems occurring after the date of purchase will be repaired or replaced without charge for the period covered by the guarantee as stated in the guarantee conditions below. See the guarantee conditions for more details. / 本保修單約定當本產品在從您購買之日起的下列期間內發生了故障時，可根據下述保修規定內容進行免費修理或更換。詳細內容請參閱下述保修規定。 / 本保修單約定當本產品在從您購買之日起的下列期間內發生了故障時，可根據下述保修規定內容進行免費修理或更換。詳細內容請參閱下述保修規定。

Model / 產品型號 / 产品型号	<b>MK303-EG/MK303-CH (Torayvino / 東麗比諾 / 东丽比诺 MK303)</b>		
Period of Guarantee / 保修期間 / 保修期间	<b>The valve body (excluding the cartridge) 1 year from the date of purchase / 主機 (濾芯除外) 自您購買之日起 1年 / 主机 (滤芯除外) 自您購買之日起 1年</b>		
Date of Purchase / 您購買之日 / 您購買之日 / 您購買之日	year / 年	month / 月	day / 日
If the store did not fill in the date of purchase, be sure to attach the receipt. / 如在商店未填寫日期，請務必附上發票。 / 如在商店未填寫日期，請務必附上發票。			
Customer Information / 顧客 / 顧客	●Address / 地址		
	●Name / 名字		
	●Telephone / 電話 / 电话		
	先生 ( ) -		
Store Information / 銷售商店 / 销售商店	●Address / Store name / 地址、商店名稱 / 地址、商店名稱		
	●Telephone / 電話 / 电话 ( ) -		

(To the salesperson) Please fill in the space marked with ※ before handing the purchased product to the customer. / (對銷售商店) ※印表示請務必填寫和交付顧客。 / (對銷售商店) ※印表示請務必填寫和交付顧客。

## Toray Industries, Inc. / 東麗株式會社 / 东丽株式会社 Torayvino Dept. / 東麗比諾銷售部 / 东丽比诺销售部

●2-1-1, Nihonbashi-Muromachi, Chuo-ku, Tokyo, 103-8666 JAPAN / 郵編103-8666日本東京都中央區日本橋區2-1-1 / 郵編103-8666日本東京都中央區日本橋區2-1-1

## Guarantee conditions for the Toray Household Water Purifier / 東麗株式會社製造的家用淨水器保修規定 / 東麗株式會社製造的家用淨水器保修規定

- If problems occur while using this product properly in accordance with the instructions, or cautions on the label or other marks affixed on the body during the guarantee period, return the product with this guarantee form to the place of purchase for repair. The product will be repaired or replaced free of charge in accordance with the rules stated in this booklet.
- The guarantee is not valid in any of the following cases.
  - Damage to cartridges that are expendable
  - Damage resulting from incorrect use or repair
  - Damage caused by dropping or breakage at or after the time of purchase
  - Damage or problems resulting from natural causes such as fire, earthquake, flood, storms or any other kind of natural disaster or pollution
  - Damage caused by installation on vehicles or boats
  - Failure to present this guarantee form
  - Absence of date of purchase, customer name or store name or any alteration of the words
- This guarantee is valid only in the country of purchase.
- The guarantee does not cover charges of on-site repair.
- This form will not be reissued. Please fill it carefully.
- 當在保修期間遵照使用說明書和張貼於主機的標籤等的注意事項進行正常使用的情况下發生了故障時，請攜帶商品並出示本保修單，委託您購買的銷售商店進行修理。我們將基於本保修單記載的內容為您免費修理或更換。
- 當屬於下列情況時，即使處於保修期間，修理時也要收費。
  - 更換消耗品濾芯。
  - 由於使用錯誤或不正確的修理及改造而引起的故障及損傷。
  - 由於您購買後摔落而引起的破損及損傷。
  - 由於火災、地震、水災、雷擊以及其它自然災害、公害而引起的故障及損傷。
  - 由於拖乘車輛、船舶而引起的故障及損傷。
  - 未出示本保修單時。
  - 本保修單上沒有填寫購買日期、顧客名字、銷售商店時、或者字體被塗改時。
- 本保修單僅限於您購買本產品的國內有效。
- 由於顧客的原因而委託上門修理時，我們將收取上門修理所需的工本費。
- 本保修單將不再重新發行，請妥善保管，以免遺失。
- 當在保修期間遵照使用說明書和張貼於主機的標籤等的注意事項進行正常使用的情况下發生了故障時，請攜帶商品並出示本保修單，委託您購買的銷售商店進行修理。我們將基於本保修單記載的內容為您免費修理或更換。
- 當屬於下列情況時，即使處於保修期間，修理時也要收費。
  - 更換消耗品濾芯。
  - 由於使用錯誤或不正確的修理及改造而引起的故障及損傷。
  - 由於您購買後摔落而引起的破損及損傷。
  - 由於火災、地震、水災、雷擊以及其它自然災害、公害而引起的故障及損傷。
  - 由於拖乘車輛、船舶而引起的故障及損傷。
  - 未出示本保修單時。
  - 本保修單上沒有填寫購買日期、顧客名字、銷售商店時、或者字體被塗改時。
- 本保修單僅限於您購買本產品的國內有效。
- 由於顧客的原因而委託上門修理時，我們將收取上門修理所需的工本費。
- 本保修單將不再重新發行，請妥善保管，以免遺失。

**TORAY**  
Innovation by Chemistry

Toray High-Performance Cartridge-Type Water Purifier / 東麗株式會社「靈巧」淨水器 / 东丽株式会社「灵巧」淨水器

# torayvino / 東麗比諾 / 东丽比诺 MK303

Model / 產品型號 / 产品型号: MK303-EG/MK303-CH



## Instructions for Use 使用說明書 使用说明书

Guarantee Form attached / 附保修單 / 附保修单

The guarantee is on the back cover of this booklet. Please ensure that it is completed by the store when you purchase your purifier. / 封底為保修單，請務必讓銷售商店填寫必要事項。 / 封底為保修單，請務必讓銷售商店填寫必要事項。

## Contents / 目錄 / 目录

Item / 項目 / 项目	page / 頁碼 / 页码	Item / 項目 / 项目	page / 頁碼 / 页码
Safety Precautions / 安全注意事項 / 安全注意事項	1.2.3.4.5	Installation Procedure 3-Attaching the Filter Cartridge / 安裝步驟3—安裝濾芯 / 安裝步驟3—安裝濾芯	17.18
Parts Included / 各部分名稱 / 各部分名稱	6	When to Replace the Filter Cartridge / 關於濾芯的更換時期 / 关于滤芯的更换时期	19.20.21
Installation Procedure 1-Choosing the Correct Adapter / 安裝步驟1—選擇水龍頭安裝用配件 / 安裝步驟1—選擇水龍頭安裝用配件	7.8	Troubleshooting / 故障處理 / 故障处理	22.23
Installation Procedure 2-(1)(2)(3)(4) Attaching the Adapter / 安裝步驟2-(1)·(2)·(3)·(4) 安裝到水龍頭 / 安裝步驟2-(1)·(2)·(3)·(4) 安裝到水龍頭	9.10.11.12.13.14.15.16	Maintenance / 保養方法 / 保养方法	24
		After-Sale Service, Specifications / 售後服務·規格 / 售后服务·规格	25.26

## Safety Precautions / 安全注意事項 / 安全注意事項

- Please read all "Safety Precautions" carefully before using the unit and follow all instructions.
- Pay special attention to instructions with this ⚠ Warning sign. They contain important safety instructions, so be sure to follow them carefully.
- After reading these instructions, keep them in a convenient place for quick reference.
- 使用前請仔細閱讀本“安全注意事項”，在此基礎上正確地使用。
- 這裡標注的 ⚠ 注意標識，表示在某些情況下有可能引起嚴重的後果，這些都是與安全有關的重要內容，請務必遵守。
- 您在閱讀了本使用說明書後，請保管在使用者可隨時看到的地方。
- 使用前請仔細閱讀本“安全注意事項”，在此基礎上正確地使用。
- 这里标注的 ⚠ 注意标识，表示在某些情況下有可能引起严重的后果，这些都是与安全有关的重要内容，请务必遵守。
- 您在阅读了本使用说明书后，请保管在使用者可随时看到的地方。

! Do! / 表示“請務必遵守的行為”。  
表示“請務必遵守的行為”。

Do not! / 表示“禁止”。  
表示“禁止”。

Do not disassemble! / 表示請勿分解。  
表示請勿分解。



## CAUTION / 注意 / 注意



**Please use water which meets to drinking water quality standards only.**  
請使用符合可飲用水水質標準的水源。／請使用符合可飲用水水質標準的水源。

● This product is a water purifier used to remove chlorine and turbidity from tap water. It is not intended to treat water originally unsuitable for drinking so that it can be used as drinking water. Whether or not purified water can be used as drinking water depends on the quality of the water supplied by the public water supply system. The use of water which does not meet to quality standards may lead to unpleasant physical side effects. / 本產品可以去除自來水中的餘氯和污濁物質，但並非可以將不適合飲用的水淨化成可飲用的水。本產品的淨水可否飲用應依據自來水的水質而決定。否則可能有損身體健康。 / 本產品可以去除自來水中的殘留余氯和污濁物質，但并非可以將不適合飲用的水淨化成可飲用的水。本產品的淨水可否飲用應依據自來水的水質而決定。否則可能有損身體健康。



**Here are some more important tips for proper use.**  
如何正確地使用淨水。／如何正確地使用淨水。

● As chlorine (for disinfection) has been removed from tap water, contamination may occur in the filtered water itself and around the filtered water outlet. Please read carefully and follow the instructions. / 淨水已去除了消毒(殺菌)用的餘氯，因此淨水中以及淨水口等處有可能附著和繁殖細菌，請仔細閱讀下述注意事項，在此基礎上正確地使用。 / 淨水已去除了消毒(殺菌)用的余氯，因此淨水中以及淨水口等處有可能附著和繁殖細菌。請仔細閱讀下述注意事項，在此基礎上正確地使用。

- If you use the unit every day, run water through the filter cartridge for 10 seconds before using to keep the outlet clean.
- If you haven't used the unit for 2 days or more, run water through the filter cartridge for 60 seconds before use.
- Keep the filtered water outlet clean.
  - \* See page 24 for cleaning instructions.
- Don't store the filtered water!
- Don't forget to replace filter cartridges!
  - \* Recommended cartridge use duration varies with use volume, water quality and water pressure.
  - \* See page 19 of this manual for recommended cartridge use duration.
- If you haven't used the unit for 2 weeks or more, please replace the filter cartridge before use.
  - \* Once you begin using the unit and then stop using it for long periods of time, the filter cartridge may lose its effectiveness.
- 每天開始使用前，請先讓淨水流出10秒鐘後再使用！
- 如果兩天以上未使用，請先讓淨水流出60秒鐘後再使用！
- 請保持“淨水”出口的清潔。
  - \* 有關保養方法，請參閱第24頁。
- 淨水要盡快使用，不得放置。
- 濾芯更換的時間長短因使用水量、水質、水壓的不同而異。
  - \* 有關濾芯更換時期的標準，請參閱第19頁。
- 2周以上未使用時，請更換濾芯。
  - \* 濾芯經一次透水後，如果長時間放置不用，其功能可能會降低。
- 每天開始使用前，請先讓淨水流出10秒鐘後再使用！
- 如果兩天以上未使用，請先讓淨水流出60秒鐘後再使用！
- 請保持“淨水”出口的清潔。
  - \* 有關保養方法，請參閱第24頁。
- 淨水要盡快使用，不得放置。
- 濾芯更換的時間長短因使用水量、水質、水壓的不同而異。
  - \* 有關濾芯更換時期的標準，請參閱第19頁。
- 2周以上未使用時，請更換濾芯。
  - \* 濾芯經一次透水後，如果長時間放置不用，其功能可能會降低。



**This may result in leaks or accidents.**  
如何避免漏水或事故。／如何避免漏水或事故。

- Do not use soap, chemical detergents, thinner or alcohol to clean the unit.
  - \* The use of detergents may result in cracks, chips, discoloration, and/or deformation. See page 24 for cleaning instructions.
- Don't use without a cartridge!
  - \* If the water selection lever is set to "Pure Water", water will leak from the unfiltered water inlet.
- Don't remove the cartridge during filtration!
  - \* This could result in damage to the unit, water leakage and spillage into the surrounding area from the unfiltered water inlet.
- Don't hit the unit or the cartridge with other objects.
  - \* This could dislodge the cartridge and result in spillage into the surrounding area from the unfiltered water inlet, and will result in cracks, chips, discoloration and/or deformation.
- Don't run water of over 35 °C through the filter cartridge!
  - \* This will lower the effectiveness of the activated carbon.
- Don't run water of over 50 °C through the unit under any conditions!
  - \* This will result in deformation and/or malfunction.
- Don't block or attach other objects to the filtered water outlet!
  - \* This will result in breakage and/or malfunction.
- Don't let water freeze in the unit!
  - \* This will damage the filter cartridge and the unit.
- In areas with high water pressure, open the faucet slightly while using the unit.
  - \* Not restricting the flow strains the faucet or the attachment nut and could result in water leakage and/or malfunction.
  - The unit is designed to withstand water pressure of up to 350 kPa.
- Do not use the unit near objects which generate heat.
  - \* This could result in discoloration, deformation and/or breakage.
- 保養時，請不要使用肥皂、洗滌劑、稀釋劑、酒精等。
  - \* 否則可能造成破裂、劃傷、變色、變形。有關保養方法，請參閱第24頁。
- 請不要在卸下濾芯的狀態下使用！
  - \* 否則，當切換位置為“淨水”時，水可能從濾芯連接部飛濺出來，使周圍濺上水。
- 在使用淨水時，請不要拆卸濾芯！
  - \* 否則，可能造成破裂、漏水。另外，水可能從濾芯連接部飛濺出來，使周圍濺上水。
- 請不要讓物品觸碰到主機及濾芯！
  - \* 否則，濾芯可能脫落，造成水從濾芯連接部飛濺出來，使周圍濺上水。另外，可能造成破裂、劃傷、變色、變形。
- 請不要讓35 °C 以上的熱水通過“淨水”側！
  - \* 否則，可能降低活性炭的功能。
- 請不要讓50 °C 以上的熱水通過“原水”側！
  - \* 否則，可能造成變形、故障。
- 請不要堵塞淨水口或連接其它器具！
  - \* 否則，可能引起故障和破壞。
- 不要讓淨水器凍結！
  - \* 否則，濾芯和主機可能損壞。
- 在水壓較高的地區使用時，請擰小水龍頭。
  - \* 否則，可能加重水龍頭、安裝用螺母等本體的負擔，造成故障。本產品的耐壓為350kPa。
- 使用時請不要靠近高溫器具和煙火！
  - \* 否則，可能因為受熱而變色、變形，甚至破壞。
- 保養時，請不要使用肥皂、洗滌劑、稀釋劑、酒精等。
  - \* 否則可能造成破裂、劃傷、變色、變形。有關保養方法，請參閱第24頁。
- 請不要在卸下濾芯的狀態下使用！
  - \* 否則，當切換位置為“淨水”時，水可能從濾芯連接部飛濺出來，使周圍濺上水。
- 在使用淨水時，請不要拆卸濾芯！
  - \* 否則，可能造成破裂、漏水。另外，水可能從濾芯連接部飛濺出來，使周圍濺上水。
- 請不要讓物品觸碰到主機及濾芯！
  - \* 否則，濾芯可能脫落，造成水從濾芯連接部飛濺出來，使周圍濺上水。另外，可能造成破裂、劃傷、變色、變形。
- 請不要讓35 °C 以上的熱水通過“淨水”側！
  - \* 否則，可能降低活性炭的功能。
- 請不要讓50 °C 以上的熱水通過“原水”側！
  - \* 否則，可能造成變形、故障。
- 請不要堵塞淨水口或連接其它器具！
  - \* 否則，可能引起故障和破壞。
- 不要讓淨水器凍結！
  - \* 否則，濾芯和主機可能損壞。
- 在水壓較高的地區使用時，請擰小水龍頭。
  - \* 否則，可能加重水龍頭、安裝用螺母等本體的負擔，造成故障。本產品的耐壓為350kPa。
- 使用時請不要靠近高溫器具和煙火！
  - \* 否則，可能因為受熱而變色、變形，甚至破壞。



## Preventing injury / 避免受傷 / 避免受伤

- If water leaks from the faucet attachment, the valve body or the spout may be damaged. Please take care when removing the water purifier to avoid injury from the damaged part.

使用過程中，如果淨水器與水龍頭的安裝口漏水，淨水器主機和水龍頭可能損壞。由於損壞部分可能引起傷害，因此在拆卸淨水器時請加以注意。  
使用过程中，如果净水器与水龙头的安裝口漏水，净水器主机和水龙头可能损坏。由于损坏部分可能引起伤害，因此在拆卸净水器时请加以注意。

(Refer to "Troubleshooting" on page 22, 23)  
(請參閱第22、23頁的“故障處理”  
(请参阅第22、23页的“故障处理”)



## Preventing damage to the filter cartridge / 避免濾芯損壞 / 避免滤芯损坏

- Change the cartridge if the flow rate decreases dramatically due to hollow fiber membrane blockage.

當由於中空絲膜的堵塞而引起淨水流量極度降低時，請更換濾芯。  
当由于中空丝膜的堵塞而引起净水流量极度降低时，请更换滤芯。

(Continued use of a blocked cartridge in areas with high water pressure can result in cartridge breakage.)  
(在水壓較高的地區，如果繼續使用已堵塞的濾芯，可能引起濾芯的損壞。  
(在水压较高的地区，如果继续使用已堵塞的滤芯，可能引起滤芯的损坏。)



## Avoid damage to the faucet and its parts / 避免損壞水龍頭、水龍頭部件 / 避免损坏水龙头、水龙头部件

- If the faucet is not tight enough, excessive load may cause water to leak from the faucet attachment, faucet or the plumbing system.

水龍頭出現鬆動時，水龍頭可能承受負荷，造成安裝部、水龍頭、管道的漏水。  
水龙头出现松动时，水龙头可能承受负荷，造成安装部、水龙头、管道的漏水。

- If the end of the spout is covered with a plastic insulation cap, water may leak from the faucet attachment or excessive load may damage the cap.

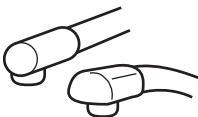
水龍頭的前端裝有塑料部件時，斷熱套可能承受負荷，造成安裝部漏水或斷熱套損壞。

水龙头的前端装有塑料部件时，断热套可能承受负荷，造成安装部漏水或断热套损坏。

Please remember that damage to the spout and the spout cap and any leaks caused by the damage are not covered by the guarantee.

對於水龍頭、水龍頭部件的破損以及因此而引起的漏水，不屬於保修的範圍內，請事先予以了解。

对于水龙头、水龙头部件的破損以及因此而引起的漏水，不属于保修的范围内，请事先予以了解。



## Preventing damage to other appliances / 避免損壞其它器具 / 避免损坏其它器具

- Do not connect the unit to instantaneous water heaters.

請不要連接到商用熱水器上。

请不要连接到商用热水上。

( This could result in damage to the water heater.  
否則可能損壞熱水器。  
否则可能损坏热水器。 )



## Do not use the filtered water in fish bowls or aquariums / 請不要用淨水來養魚等 / 请不要用净水来养鱼等

- This may result in the death of your fish in the event that dechlorination performance is lowered.

否則，由於沒有完全去除餘氯，魚可能會死亡。

否则，由于没有完全去除余氯，鱼可能会死亡。



## Preventing accidents / 為了防止事故 / 为了防止事故

- Do not attempt to disassemble or repair the unit yourself.

請不要自行分解和修理。

请不要自行分解和修理。



## Other precautions / 其它注意事項 / 其它注意事项

- The unit cannot change hard water to soft water, nor soft water to hard water.

本裝置不能把硬水變成軟水，或者把軟水變成硬水。

本裝置不能把硬水变成软水，或者把软水变成硬水。



- In the event of extremely murky water, turn the water selection lever to the position of "Unfiltered Spray" and run water until it becomes clear before filtration.

污濁嚴重時，請先放一會兒原水，再轉為放淨水。

污浊严重时，请先放一会儿原水，再转为放净水。

- If attached to a faucet used for both hot and cold water, users may experience difficulties in water heater ignition.

安裝在冷熱混合水龍頭上時，偶爾會出現熱水器點火不良的情況。

安装在冷热混合水龙头上时，偶尔会出现热水器点火不良的情况。



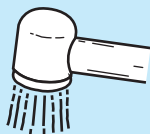
**Faucets which DO NOT accept the unit. / 哪些水龍頭不能安裝。/ 哪些水龙头不能安裝。**

Make sure your faucet head is the right type! / 可要仔細確認喲。/ 可要仔細確認喲。

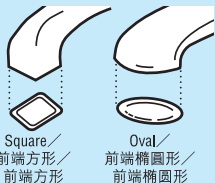
- ❌ Vertical portion of spout less than 15 mm in length / 前端至下沿在15mm以下 / 前端至下沿在15mm以下

Less than 15 mm / 15mm以下

- ❌ Shower nozzle / 裝有蓮蓬出水裝置的水龍頭 / 裝有蓮蓬出水裝置的水龙头



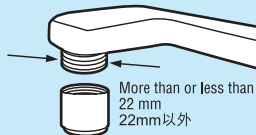
- ❌ Non-standard spout head / 變形水龍頭 / 變形水龙头



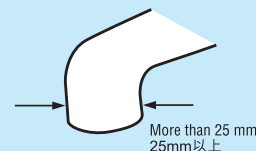
Square / 前端方形 / 前端方形

Oval / 前端橢圓形 / 前端橢圓形

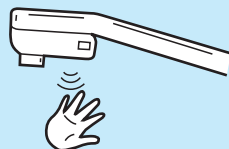
- ❌ Screw threads more or less than 22 mm in width / 螺絲直徑不同 (22mm以外的泡沫套) / 螺絲直徑不同 (22mm以外的泡沫套)



- ❌ Spout diameter more than 25 mm / 水龍頭直徑在25mm以上 / 水龙头直径在25mm以上

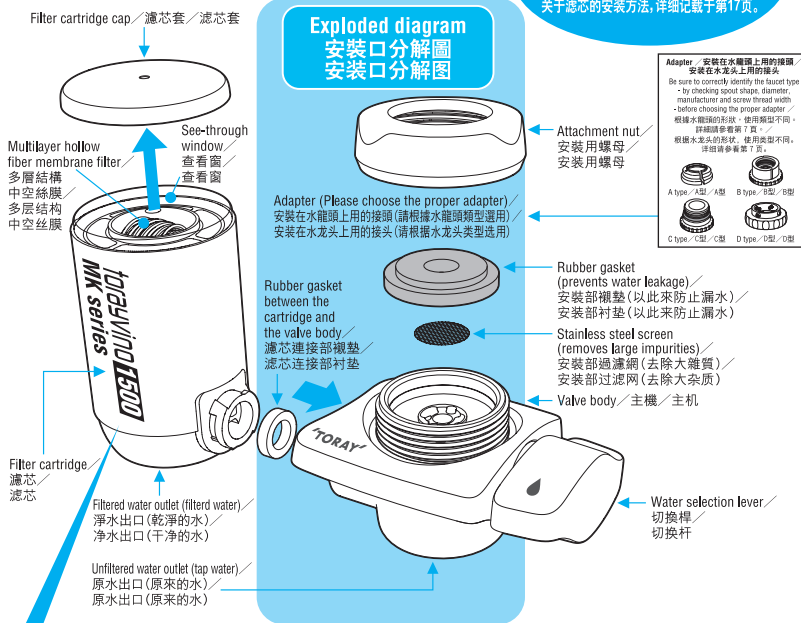


- ❌ Spouts with sensors / 裝有傳感器的水龍頭 / 裝有传感器的水龙头



## Parts Included / 各部分名稱 / 各部分名称

See page 17 for detailed instructions on attaching/replacing the filter cartridge. / 關於濾芯的安裝方法, 詳細記載於第17頁。 / 關於濾芯的安裝方法, 詳細記載於第17頁。



### Powerful remover of chlorine odor and turbidity! / 全力去除餘氯和混濁物! / 全力去除余氯和混濁物!

Mineral / 礦物質 / 矿物质	Mineral / 礦物質 / 矿物质	Mineral / 礦物質 / 矿物质
Free residual chlorine / 遊離餘氯 / 游离余氯	Granular activated carbon / 顆粒活性炭 / 颗粒活性炭	Hollow fiber membrane filter / 中空纖維 / 中空纤维膜
Turbidity / 混濁物 / 混浊物	Granular activated carbon / 顆粒活性炭 / 颗粒活性炭	Leaving the minerals necessary for health, such as calcium and magnesium, the filtered water isn't only delicious - it is good for you too! / 不會損失對身體很重要的鈣、鎂等礦物成分, 可以放心地飲用, 味道很好。 / 不会损失对身体很重要的钙、镁等矿物成分, 可以放心地饮用, 味道很好。
Red rust / 鐵銹 / 铁锈	Granular activated carbon / 顆粒活性炭 / 颗粒活性炭	
Coil and other bacteria and cysts / 一般細菌、大腸桿菌、原蟲類 / 一般细菌、大肠杆菌、原虫类	Granular activated carbon / 顆粒活性炭 / 颗粒活性炭	

Factors like water use volume, water pressure, region, water quality and seasonality combine to determine the service life of the filter cartridge. For optimal performance, be sure to replace your filter cartridge if you notice any one of the three signs of deterioration on pages 19, 20, 21. / 更換時期因使用水量、水壓、區域、水質、季節等各種條件的不同而異, 因此請根據第19、20、21頁的3種情況來更換濾芯。 / 更换时期因使用水量、水压、区域、水质、季节等各种条件的不同而异, 因此请根据第19、20、21页的3种情况来更换滤芯。





# Installation Procedure 2-(1)-Attaching the Adapter / 安裝步驟2-(1) 安裝到水龍頭 / 安裝步驟2-(1)安裝到水龙头

This part is the pipe diameter.  
這部分是管道直徑。

**A** Type / 型  
For faucets with round spouts with rims  
圓型水龍頭  
前端突出的  
圓型水龍頭

These two are included in your adapter set.  
已在安裝套件中。  
已在安裝套件中。



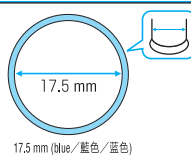
17.5 mm  
(blue / 藍色 / 藍色)



19 mm  
(gray / 灰色 / 灰色)

Actual pipe diameter /  
實際尺寸圖 / 实际尺寸图

(For A-Type / A型用)  
Hold the diagram on the right to the spout of your faucet to measure the pipe diameter.  
/ 右邊的實際尺寸圖貼在水龍頭上，適用於測量管道直徑。 / 右边的实际尺寸图贴在水龙头上，适用于测量管道直径。



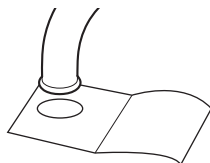
17.5 mm (blue / 藍色 / 藍色)



19 mm (gray / 灰色 / 灰色)



- After measuring the faucet pipe diameter with the size diagram on page 10, choose the proper adapter to attach to the unit. / 利用第10頁的實際尺寸圖，量好水龍頭的管道直徑，選擇要使用的固定環。 / 利用第10頁的实际尺寸图，量好水龙头的管道直径，选择要使用的固定环。



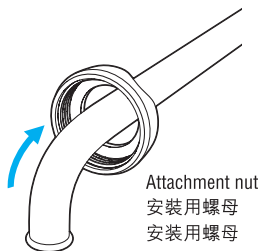
Check to make sure your faucet spout is free of chips and/or cracks, which could result in water leakage. / 水龍頭前端有缺口和裂縫時會引起漏水。 / 水龙头前端有缺口和裂縫時会引起漏水。

- Remove the attachment nut and A-Type adapter (fastening ring) from the valve body. / 從主機拆下安裝用螺母和固定環。 / 从主机拆下安装用螺母和固定环。



Attachment nut  
安裝用螺母  
安裝用螺母

- Place the nut over the faucet spout. / 先讓安裝用螺母通過水龍頭。 / 先让安装用螺母通过水龙头。

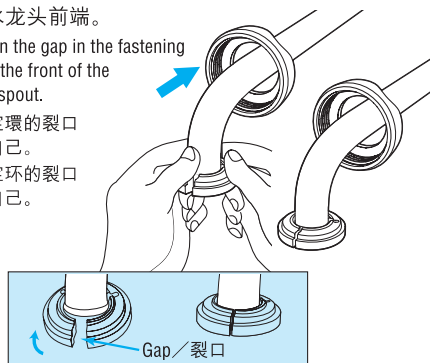


Attachment nut  
安裝用螺母  
安裝用螺母

- Fit the adapter (fastening ring) over the rim of the faucet spout. / 先將固定環插入水龍頭前端。 / 先将固定环插入水龙头前端。

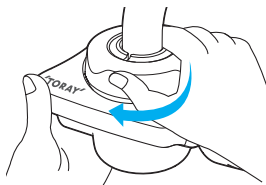
Position the gap in the fastening ring at the front of the faucet spout.

將固定環的裂口對準自己。  
将固定环的裂口对准自己。



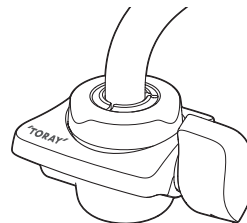
Gap / 裂口

- Tighten the attachment nut securely to the valve body. / 擰緊安裝用螺母，固定主機。 / 拧紧安装用螺母，固定主机。



① The nut may be damaged if tightened too much with a tool. Be careful not to injure yourself with the broken pieces when removing the damaged nut from the spout. / 採用工具等緊固安裝用螺母時，可能擰過頭而損壞。要取下安裝用螺母時，請注意損壞部分，以免受傷。 / 采用工具等紧固安装用螺母时，可能拧过头而损坏。要取下安装用螺母时，请注意损坏部分，以免受伤。

- Attachment completed / 完成

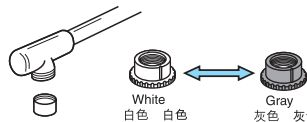


See "Attaching the Filter Cartridge" on page 17.  
參閱第17頁“濾芯的安裝方法”。  
参阅第17页“滤芯的安装方法”。

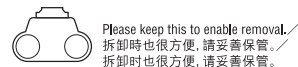
# Installation Procedure 2-(2)-Attaching the Adapter / 安裝 步驟2-(2)安裝到水龍頭 / 安装步骤2-(2)安装到水龙头

**B** Type / 型

For aerated faucets with exterior threads  
泡沫套水龍頭(外螺旋)  
泡沫套水龙头(外螺旋)



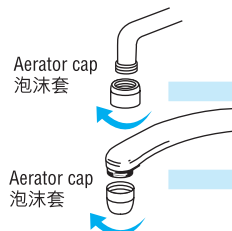
Use the attachment tool. / 使用安裝工具。 / 使用安装工具。



**1** Remove the attachment nut and adapter (fastening ring) from the valve body. / 從主機取下安裝用螺母和固定環。 / 从主机取下安装用螺母和固定环。



**2** Remove the aerator cap from your faucet. / 取下水龍頭的泡沫套。 / 取下水龙头的泡沫套。



Check to make sure your faucet spout is free of chips and/or cracks, which could result in water leakage. / 水龍頭前端有缺口和裂縫時會引起漏水。 / 水龙头前端有缺口和裂縫時会引起漏水。

\* Illustration of the faucet is only an example. / 水龍頭的插圖是其中一例。 / 龙头的插图是其中一例。

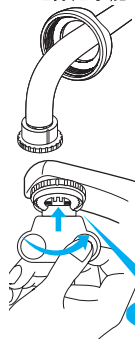
**3** Attachment nut / 安裝用螺母 / 安裝用螺母

For this type of faucet, place the attachment nut over the faucet pipe. / 這是先穿過安裝用螺母的水龍頭。 / 这是先穿过安装用螺母的水龙头。



For this type of faucet, do not place the attachment nut over the faucet pipe. Instead, screw the adapter onto the faucet through the attachment nut and tighten it with the attachment tool. / 安裝用螺母穿不過時,要將安裝用螺母朝上,把嵌入了安裝工具的泡沫套貼在水龍頭上。 / 安装用螺母穿不过时,要将安装用螺母朝上,把嵌入了安装工具的泡沫套贴在水龙头上。

**4** Using the attachment tool, vertically screw the aerator adapter onto the faucet spout. / 用安裝工具將泡沫套垂直地擰進水龍頭。 / 用安装工具将泡沫套垂直地拧进水龙头。

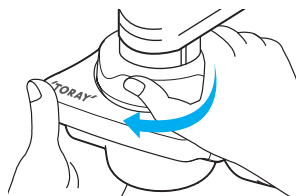


If the faucet spout is plastic, exercise caution not to damage the plastic threads. / 若水龍頭前端為塑料,注意不要損壞塑料螺紋牙部分。 / 若水龙头前端为塑料,注意不要损坏塑料螺紋牙部分。

If the faucet threads do not match those of the white aerator adapter, use the gray aerator adapter. / 擰緊白色的泡沫接合器,螺紋牙不吻合時,請使用灰色泡沫接合器。 / 拧紧白色的泡沫接合器,螺紋牙不吻合时,请使用灰色泡沫接合器。

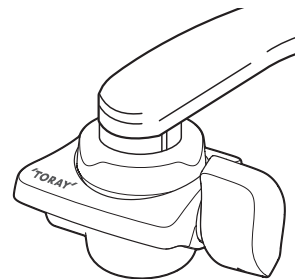
Vertically / 完全垂直地 / 完全垂直地

**5** Tighten the attachment nut securely to the valve body. / 擰緊安裝用螺母,固定主機。 / 拧紧安装用螺母,固定主机。



The nut may be damaged if tightened too much with a tool. Be careful not to injure yourself with the broken pieces when removing the damaged nut from the spout. / 採用工具等緊固安裝用螺母時,可能擰過頭而損壞。要取下安裝用螺母時,請注意損壞部分,以免受傷。 / 采用工具等紧固安装用螺母时,可能拧过头而损坏。要取下安装用螺母时,请注意损坏部分,以免受伤。

**6** Attachment completed / 完成

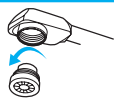


See "Attaching the Filter Cartridge" on page 17. / 參閱第17頁“濾芯的安裝方法”。 / 参阅第17页“滤芯的安装方法”。

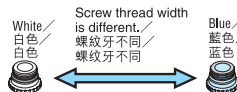
# Installation Procedure 2-(3)-Attaching the Adapter / 安裝 步驟2-(3) 安裝到水龍頭 / 安裝步驟2-(3) 安裝到水龙头

**C** Type / 型

Aerated faucet (interior threads)  
泡沫套水龍頭(內螺旋)  
泡沫套水龙头(內螺旋)



Grohe faucets /  
GROHE水龍頭等 /  
GROHE水龙头等



White /  
白色 /  
Screw thread width  
is different. /  
螺旋牙不同 /  
螺旋牙不同



With these types of faucets, you will be unable to see the interior screw threads once you remove the aerator cap. / 這些類型的水龍頭，取下泡沫套後，看不見有內螺旋。 / 這些類型的水龍頭，取下泡沫套後，看不見有內螺旋。

Use the attachment tool. / 使用安裝工具。 / 使用安裝工具。



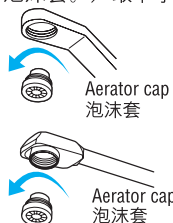
Please keep this to enable removal. / 拆卸時也很方便，請妥善保管。 / 拆卸時也很方便，請妥善保管。

**1** Remove the attachment nut and adapter (fastening ring) from the valve body. / 從主機取下安裝用螺母和固定環。 / 从主机取下安裝用螺母和固定環。



Attachment nut  
安裝用螺母  
安裝用螺母

**2** Remove the aerator cap from your faucet. / 取下水龍頭的泡沫套。 / 取下水龙头的泡沫套。



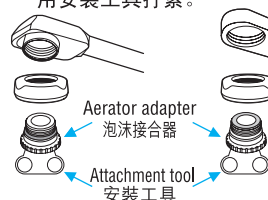
Aerator cap  
泡沫套

Aerator cap  
泡沫套

Check to make sure your faucet spout is free of chips and/or cracks, which could result in water leakage. / 水龍頭前端有缺口和裂縫時會引起漏水。 / 水龍頭前端有缺口和裂縫時會引起漏水。

\* Illustration of the faucet is only an example. / 水龍頭的插圖是其中一例。 / 水龍頭的插圖是其中一例。

**3** Screw the adapter onto the faucet through the attachment nut and tighten with the attachment tool. / 通過安裝用螺母，將接合器擰到水龍頭上，然後，用安裝工具擰緊。 / 通过安裝用螺母，將接合器拧到水龙头上，然后，用安裝工具拧紧。



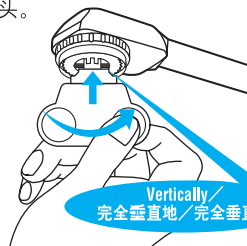
Aerator adapter  
泡沫接合器

Attachment tool  
安裝工具

Be sure to use the adapter whose threads match those of the faucet. / 要使用螺紋牙吻合的產品。 / 要使用螺紋牙吻合的產品。

Use the blue adapter for Grohe faucets. / GROHE水龍頭等請使用藍色的泡沫接合器。 / GROHE水龙头等請使用蓝色的泡沫接合器。

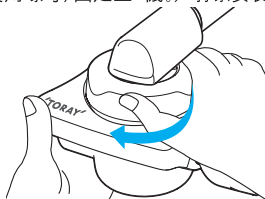
**4** Using the attachment tool, vertically screw the aerator adapter onto the faucet spout. / 用安裝工具將泡沫套垂直地擰進水龍頭。 / 用安裝工具將泡沫套垂直地拧进水龙头。



Vertically /  
完全垂直地 / 完全垂直地

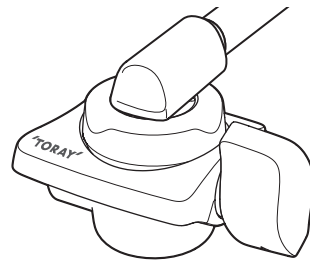
If the faucet spout is plastic, exercise caution not to damage the plastic threads. / 若水龍頭前端為塑料，注意不要損壞塑料螺紋牙部分。 / 若水龙头前端为塑料，注意不要损坏塑料螺紋牙部分。

**5** Tighten the attachment nut securely to the valve body. / 擰緊安裝用螺母，固定主機。 / 拧紧安裝用螺母，固定主机。



The nut may be damaged if tightened too much with a tool. Be careful not to injure yourself with the broken pieces when removing the damaged nut from the spout. / 採用工具等緊固安裝用螺母時，可能擰過頭而損壞。要取下安裝用螺母時，請注意損壞部分，以免受傷。 / 采用工具等紧固安装用螺母时，可能拧过头而损坏。要取下安装用螺母时，请注意损坏部分，以免受伤。

**6** Attachment completed / 完成



See "Attaching the Filter Cartridge" on page 17. / 參閱第17頁“濾芯的安裝方法”。 / 参阅第17页“滤芯的安装方法”。



# Installation Procedure 2-(4)-Attaching the Adapter / 安裝 步驟2-(4) 安裝到水龍頭 / 安裝步驟2-(4) 安裝到水龙头

**D** Other faucets  
其它水龍頭  
其它水龙头  
Type / 型



Screw fastener /  
螺絲固定件 / 螺絲固定件



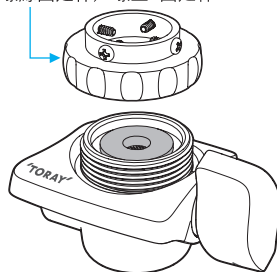
You'll need a Phillips-head screwdriver.  
請準備十字螺絲刀。

- 1** Remove the attachment nut and adapter (fastening ring) from the valve body. / 從主機取下安裝用螺母和固定環。 / 从主机取下安裝用螺母和固定環。

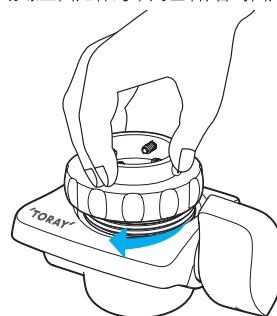


- 2** Set the screw fastener on the valve body. / 將螺絲固定件全部裝入主機。 / 将螺丝固定件全部装入主机。

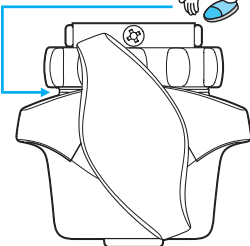
Screw fastener /  
螺絲固定件 / 螺絲固定件



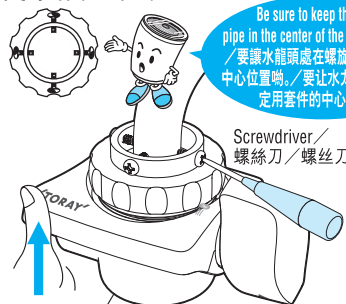
- 3** Turn the screw fastener about half a revolution, attaching it loosely to the faucet. / 輕輕轉動螺絲固定件約半周左右，暫時固定。 / 轻轻转动螺丝固定件约半周左右，暂时固定。



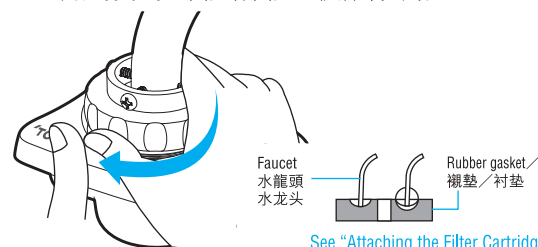
- 4** Be sure to leave a little clearance between the screw fastener and the valve body. / 請務必留出“間隙”。 / 请务必留出“间隙”。



- 5** Holding the bottom of the valve body, push up firmly and tighten the screws of the screw fastener evenly. / 從下方將主機用力頂住水龍頭，同時均等擰緊小螺絲。 / 从下方将主机用力顶住水龙头，同时均等 拧紧小螺丝。



- 6** Turn the screw fastener clockwise to secure it firmly to the valve body and complete the attachment. / 用力擰緊螺絲固定件固定主機後即完成。 / 用力拧紧螺丝固定件固定主机后即完成。



The rubber gasket assures a tight fit to prevent water leakage. / 密封襯墊，以防漏水。 / 密封衬垫，以防漏水。

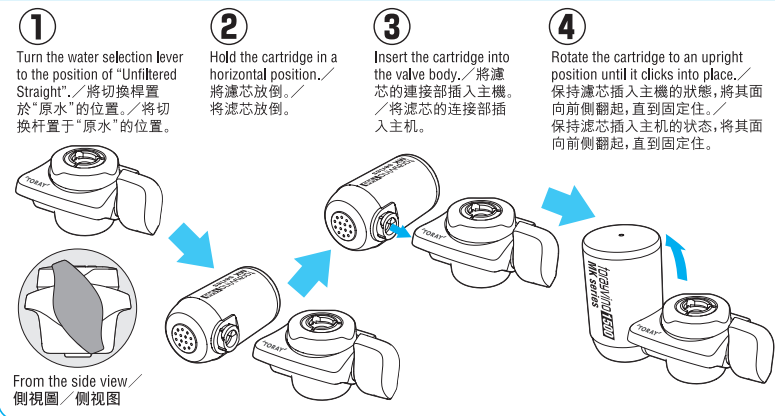
See "Attaching the Filter Cartridge" on page 17.  
參閱第17頁“濾芯的安裝方法”。  
參閱第17頁“滤芯的安装方法”。

# Installation Procedure 3-Attaching the Filter Cartridge / 安裝 步驟3—安裝濾芯 / 安裝步驟3—安裝濾芯

## ●Attaching/replacing the filter cartridge / 濾芯的安裝方法/更換方法 / 濾芯的安裝方法/更換方法

\*When removing the filter cartridge, follow the instructions in reverse order from ④.  
※拆卸時請按相反的步驟從④開始進行。 / ※拆卸時請按相反的步驟從④開始進行。

**Don't forget to turn off your faucet and set the water selection lever to the position of "Unfiltered Straight" before removing the filter cartridge. / 請務必關閉水龍頭，將切換桿置於原水側，然後再進行更換。 / 请务必关闭水龙头，将切换杆置于原水侧，然后再进行更换。**



**Important / 重要**

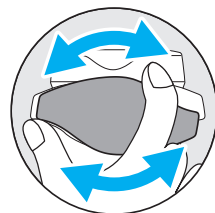
Immediately after filter cartridge replacement, run a slow stream of water through the filter cartridge for 30 seconds before drinking or using. Not doing so will cause air to become trapped inside the filter cartridge and reduce water flow. / 初次使用淨水時，為了讓濾芯適應水，請先慢慢少量放水30秒後再使用。由於濾芯內儲存空氣，開始放水時會沒有充分的流量。 / 初次使用净水时，为了让滤芯适应水，请先慢慢少量放水30秒后再使用。由于滤芯内储存空气，开始放水时会没有充分的流量。

## ●Switching from filtered/unfiltered water / 關於淨水/原水的切換 / 关于淨水/原水的切换

Pure Water (filtered water) *The flow rate of filtered water is slower than that of unfiltered water. 淨水 (過濾後的水) ※淨水的流量比原水的流量少。 淨水 (過濾後的水) ※淨水的流量比原水的流量少。	Unfiltered Straight (tap water) 原水直流 (自來水管的原水) 原水直流 (自來水管的原水)	Unfiltered Spray (tap water) 原水噴淋 (自來水管的原水) 原水噴淋 (自來水管的原水)
 Position of the water selection lever / 切換桿的位置 / 切换杆的位置	 Position of the water selection lever / 切換桿的位置 / 切换杆的位置	 Position of the water selection lever / 切換桿的位置 / 切换杆的位置
Use for drinking, washing fruit and vegetables and cooking. / 用於飲用水、洗菜、洗水果、烹調 / 用于饮用水、洗菜、洗水果、烹调	Use for a high flow rate. / 用於強烈衝洗時。 / 用于强烈冲洗时。	Use for washing dishes or other times when a lower flow rate is preferred. / 用於大範圍輕微衝洗時。 / 用于大范围轻微冲洗时。

## ●Switching the water selection lever / 切換桿的使用方法 / 切换杆的使用方法

The water selection lever turns three-sixty degrees in both direction of an arrow (drawing on the right). (each turn of the water selection lever about sixty degrees changes the water flow.) / 切換桿按箭頭所示 (請看右圖)，向兩個方向均可轉360度。 (每轉約60度，水流切換一次。) / 切换杆按箭头所示 (请看右图)，向两个方向均可转360度。 (每转约60度，水流切换一次。)



From the side view / 側視圖 / 侧视图

# When to Replace the Filter Cartridge / 關於濾芯的更換時期 / 关于滤芯的更换时期

● You'll find the signs that let you know it's time for a change below. / 請將以下3點作為濾芯更換時期的標準。 / 請將以下3點作為濾芯更換時期的標準。

More important tips  
for optimal performance!  
重要



## 1 Recommended replacement period. / 過了更換的標準時期 / 过了更换的标准时期

The filter's dechlorination capacity is 1500 liters. For a family of 3-4 who use filtered water for drinking and cooking 15L per day, 1500 liters translates into a filter cartridge service life of 3 months. Even if the flow rate of filtered water does not decrease conspicuously, we recommend replacing the filter cartridge at least every 3 months to maintain dechlorination effectiveness. / MK303平均每個濾芯的淨水能力(去除餘氯)為1,500L。如果以茶等飲料或炊事所使用的淨水量為基準來計算(每天使用15L的情況下),1,500L相當於“3個月”。為了保持較好的淨水效果,當過了更換標準時期時,即使淨水的流量沒有變細,也建議更換濾芯。 / MK303平均每1個濾芯的淨水能力(去除餘氯)為1,500L。如果以茶等飲料或炊事等所使用的淨水量為基準來計算(每天使用15L的情況下),1,500L相當於“3個月”。為了保持較好的淨水效果,當過了更換標準時期時,即使淨水的流量沒有變細,也建議更換濾芯。

## 2 Chlorine odor remains after filtration. / 已不能去除淨水中的餘氯(石灰臭)。 / 已不能去除淨水中的餘氯(石灰臭)。 The filter cartridge is losing its ability to remove chlorine effectively. / 除餘氯的功能降低。 / 除餘氯的功能降低。

Granular activated carbon can remove residual chlorine. When the removal capability is reduced below a certain level, the filtered water may smell of chlorine. / 顆粒狀活性炭去除餘氯。除餘氯能力降低至某種程度後,會聞到淨水中有餘氯味。 / 顆粒狀活性炭去除餘氯。除餘氯能力降低至某種程度後,會聞到淨水中有餘氯味。

In areas with high levels of residual chlorine content and/or high water pressure and therefore, a high flow rate, open the faucet only slightly to restrict water flow. / 對於餘氯等較多的自來水、或管壓力較高,淨水流量較多時,若關小水量,使用效果會更好。 / 對於餘氯等較多的自來水、或管壓力較高,淨水流量較多時,若關小水量,使用效果會更好。

## 3 Conspicuous decrease in flow rate / 淨水流量變小 / 净水流量变小

The hollow fiber membrane contains billions of micro-pores small enough to remove impurities in units of 0.1 micrometers in diameter. Membranes are arranged in a multilayer configuration for optimal efficiency in filtering out micro-contaminants, red rust, coli and other bacteria and cysts. These micro-pores gradually become clogged during use due to accumulations of rust and turbidity, resulting in a drop in the flow rate from the filtered water outlet. / “東麗比諾”濾芯內置中空絲過濾層有無數0.1微米(1/10,000厘米)單位的微細小孔。這些孔形成多層重疊結構,可以過濾微細混濁物、鐵銹、一般細菌、大腸菌群、原蟲類等超微小混濁物。因此,在使用過程中,由於鐵銹、混濁物等使這些小孔會慢慢地被堵塞,從而導致淨水流量減少。 / “东丽比诺”滤芯内置中空丝过滤器有无数0.1微米(1/10,000厘米)单位的微细小孔。这些孔形成多层重叠结构,可以过滤微细混浊物、铁锈、一般细菌、大肠菌群、原虫类等超微小混浊物。因此,在使用过程中,由于铁锈、混浊物等使这些小孔会慢慢地被堵塞,从而导致净水流量减少。

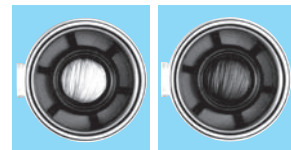
! Once the filter cartridge is installed, do not repeat the removal and reinstallation processes. This may cause air to be trapped inside the filter cartridge and result in decreasing the flow rate from the filtered water outlet. / 濾芯經過一次透水後,若反覆進行安裝和拆卸,由於空氣的進入,淨水流量會減少。 / 滤芯经过一次透水后,若反复进行安装和拆卸,由于空气的进入,净水流量会减少。

## ● To check for hollow fiber membrane clogging /

### 如何確認中空絲膜的堵塞 /

### 如何确认中空丝膜的堵塞

Remove the filter cartridge cap to check contaminant buildup quickly and easily through the built-in see-through window. When the hollow fiber membrane becomes rust brown or dark gray, it indicates an accumulation of red rust or other contaminants, which the replacement of the filter cartridge is preferred. In the event that the hollow fiber membrane has been deformed or otherwise damaged due to high water pressure of more than 350kPa, or acquired a buildup of coagulants and other transparent chemicals, the flow rate of filtered water will drop even though a contaminant buildup is not visible. / 卸下濾芯後可以從查看窗簡單地確認濾芯的髒情況。中空絲被染成褐色、灰色是攔截了鐵銹、混濁物等。但是,當在超過350kPa的高水壓作用下中空絲變形了時,或者攔截了透明的藥物等時,有時即使看上去不髒,淨水流量也會降低。 / 卸下濾芯後可以從查看窗簡單地確認濾芯的髒情況。中空絲被染成褐色、灰色是攔截了鐵銹、混濁物等。但是,當在超過350kPa的高水壓作用下中空絲變形了時,或者攔截了透明的藥物等時,有時即使看上去不髒,淨水流量也會降低。



New filter / 使用前 / 使用前

Cartridge replacement is preferred. (The pictures are examples.) / 使用後(例) / 使用后(例)

Some filters become red with use, others gray or black. In other cases, filters may not become discolored after months of regular use. / 上面的照片是其中一例。使用後會出現各種情況,有的變紅、有的變黑等。另外,有時即使過濾了污物,顏色也不怎麼發生變化。 / 上面的照片是其中一例。使用後會出現各種情況,有的變紅、有的變黑等。另外,有時即使過濾了污物,顏色也不怎麼發生變化。

- There are wide disparities in the length of time it takes filter pores to become clogged according to differences in the amount of filtered water, water pressure and water quality (levels of red rust and other contaminants). In extreme cases, clogging may occur only one week after public water pipes are repaired.
- 過濾網堵塞期間的長短因使用量、水壓、水質(混濁物、鐵銹等的量)等的不同而異。最差時, 有可能在管道施工後使用1星期就發生過濾網堵塞。
- 过滤网堵塞期间的长短因使用量、水压、水质(混浊物、铁锈等的量)等的不同而异。最差时, 有可能在管道施工后使用1星期就发生过滤网堵塞。

Cartridge life is reduced when:

- the water pressure is significantly low
- the pipes and water tanks are decrepit
- tap water is tainted due to plumbing work or water tank cleaning
- when using cloudy water immediately after heavy rain

下列事項是縮短濾芯壽命的例子。

- 水壓明顯降低時。
- 配管和水箱老化時。
- 由於配管施工或清掃水箱而使自來水污染時。
- 剛下大雨之後等, 使用極為渾濁的水時。

下列事項是縮短濾芯壽命的例子。

- 水壓明顯降低時。
- 配管和水箱老化時。
- 由於配管施工或清掃水箱而使自來水污染時。
- 剛下大雨之後等, 使用極為渾濁的水時。

- In the event of filter clogging, opening the faucet further to increase water pressure will not increase the filtration flow rate. In fact, it may damage the unit.
- 在過濾網堵塞時即使開大龍頭增加水壓、淨水流量也不會增大。請注意避免引起損壞等。
- 在过滤网堵塞时即使开大水龙头增加水压、净水流量也不会增大。请注意避免引起损坏等。

\* The cartridge is combustible plastic waste. Please follow your local rules for separate disposal.

濾芯屬於易燃性廢棄物(塑料垃圾), 有關廢棄方法, 請根據您所居住的地區的條例規則, 採用適當方法分別廢棄處理。

滤芯属于易燃性废弃物(塑料垃圾), 有关废弃方法, 请根据您所居住的地区的条例规则, 采用适当方法分别废弃处理。

## Replacement Filter Cartridge

Chlorine & turbidity removal type contains 1 cartridge Model: MKC-EG

### 更換濾芯

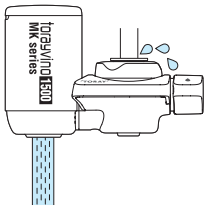
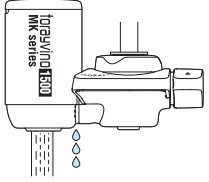
去除餘氯、渾濁型 包括1個濾芯, 產品型號: MKC-EG

### 更換濾芯

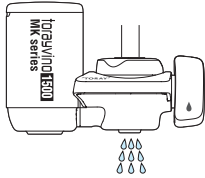
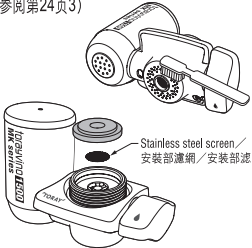
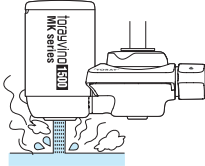
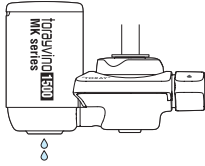
去除余氯、浑浊型 包括1个滤芯, 产品型号: MKC-EG



## Troubleshooting / 故障處理 / 故障处理

What's the Problem? / 故障現象 / 故障现象	Have you...? / 確認 / 确认	Here's What to Do. / 處理 / 处理
Water leaks from the faucet attachment / 安裝口漏水 / 安裝口漏水 	Installed your unit properly? / 是否已安裝妥當? / 是否已安裝妥當?	Install again (See pages 7-16). / 請重新安裝。(參閱7-16頁) / 請重新安裝。(參閱7-16頁)
	Checked to see if the screw threads of the adapter are damaged? / 接合器的螺紋牙是否被擠破? / 接合器的螺紋牙是否被擠破?	Call your local sales representative. / 請諮詢銷售商店。 / 請諮詢銷售商店。
	Checked to see if the faucet spout is cracked or chipped? / 水龍頭的前端是否有缺口, 破裂、裂縫等? / 水龍頭的前端是否有缺口, 破裂、裂縫等?	After checking the faucet manufacturer and model, repair or replace the faucet (or the spout). / 請向生產廠家確認水龍頭的型號, 然後對水龍頭(或水龍頭前端的部件)進行修理或更換。 / 請向生產廠家確認水龍頭的型號, 然後對水龍頭(或水龍頭前端的部件)進行修理或更換。
Water leaks from the filter cartridge's unfiltered water inlet (during filtration) / 底部或本體漏水(淨水時) / 底部或本體漏水(淨水時) 	Checked to see if the adapter or the attachment nut is cracked? / 接合器、安裝用螺母是否有破裂、裂縫等? / 接合器、安裝用螺母是否有破裂、裂縫等?	Call your local sales representative. Use filter cloth to avoid injury from damaged parts when you replace them. / 請向銷售商店索取新的接合器。另外, 更換部件時, 請墊上布, 避免受到損壞部分的傷害。 / 請向銷售商店索取新的接合器。另外, 更換部件時, 請墊上布, 避免受到損壞部分的傷害。
	Installed your cartridge properly? / 濾芯是否已安裝妥當? / 濾芯是否已安裝妥當?	Install it again (See page 17). / 請重新安裝。(參閱第17頁) / 請重新安裝。(參閱第17頁)
	Checked to see if the rubber gasket has slipped out of its proper position between the cartridge and the unfiltered water inlet? / 主機的濾芯連接部的橡膠襯墊是否脫落或鬆動? / 主機的濾芯連接部的橡膠襯墊是否脫落或鬆動?	Install it again. Call your local sales representative in the event of loss. / 請將襯墊重新調整正確。如果遺失, 請與銷售商店聯繫。 / 請將襯墊重新調整正確。如果遺失, 請與銷售商店聯繫。



What's the Problem? / 故障現象 / 故障现象	Have you...? / 確認 / 确认	Here's What to Do. / 處理 / 处理
<p>Slow water flow rate from the unfiltered outlet / 噴淋的流量少 / 噴淋的流量少</p> 	<p>Checked to see if the stainless steel net and/or the spray outlet are clogged or dirty? / 安裝部濾網、原水、噴淋口是否已髒? / 安裝部濾網、原水、噴淋口是否已脏?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>In areas with low water pressure, the filtered water flow rate is slow from the outset. / 水壓較低的情況下，有可能從開始使用時流量就少。 / 水压较低的情况下，有可能从开始使用时流量就少。</li> </ul>	<p>Wash the stainless steel net in water and/or clean the spray outlet with water and a toothbrush. (See page 24-3) / 安裝部濾網請用水衝洗，噴淋口請用刷子等清掃。(參閱第24頁3) / 安裝部濾網請用水沖洗，噴淋口請用刷子等清掃。(參閱第24頁3)</p>  <p>Stainless steel screen / 安裝部濾網 / 安裝部濾網</p>
<p>Filtered water retains an unpleasant odor / 有異味殘留 / 有異味残留</p> 	<p>Checked to see if the time to replace the cartridge has passed? / 是否已過了濾芯的更換時期? / 是否已过了滤芯的更换时期?</p>	<p>Replace the filter cartridge. See pages 17 or 19-2 for instructions. / 請更換濾芯。(參閱第17頁、第19頁2) / 請更換濾芯。(參閱第17頁、第19頁2)</p>
<p>Slow water flow rate from the filtered outlet / 淨水流量少 / 淨水流量少</p> 	<p>Checked to see if the filter is clogged? / 可能是濾芯堵塞。 / 可能是滤芯堵塞。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>In areas with low water pressure, the filtered water flow rate is slow from the outset. / 水壓較低的情況下，有可能從開始使用時流量就少。 / 水压较低的情况下，有可能从开始使用时流量就少。</li> </ul>	<p>Replace the filter cartridge. See pages 17 or 20-3 for instructions. / 請更換濾芯。(參閱第17頁、第20頁3) / 請更換濾芯。(參閱第17頁、第20頁3)</p>

## Maintenance / 保養方法 / 保养方法



For maintenance, remove the water purifier from the faucet in the reverse order of installation. Cleaning is recommended when the cartridge is replaced.

(Once a filter cartridge is installed, repeated installation and reinstallation may result in a reduced flow of filtered water.)

請按與安裝方法相反的步驟從水龍頭取下淨水器進行保養。更換濾芯時，建議進行保養。

(濾芯經過一次透水後，若反覆進行安裝和拆卸，淨水流量會減少。)

請按與安裝方法相反的步驟從水龍頭取下淨水器進行保養。更換濾芯時，建議進行保養。

(濾芯經過一次透水後，若反覆進行安裝和拆卸，淨水流量會減少。)

1. Rinse the valve body with unfiltered tap water, dry it with drycloth. Do not use detergent, thinner or alcohol to clean the surface of the valve body.

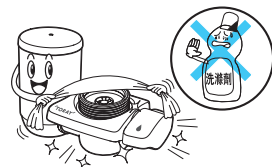
It may result in cracks, chips, discoloration, and/or deformation. /

請直接用自來水(原水)衝洗主機表面的污垢，不得使用洗滌劑、稀釋劑、酒精等。

否則，可能造成裂紋、劃傷、變色、變形等。

請直接用自來水(原水)沖洗主機表面的污垢，不得使用洗滌劑、稀釋劑、酒精等。

否則，可能造成裂紋、劃傷、變色、變形等。



2. Use a **clean toothbrush** to clean the filtered water outlet, and rinse off any contamination under running tap water and wipe well with a **clean cloth**.

**The filtered water is de-chlorinated so does not disinfect the outlet.**

Cleaning the outlet with a used toothbrush may transfer bacteria. /

請一邊用自來水(原水)衝洗淨水口，一邊用**乾淨的牙刷**等清除污垢等，最後用**清潔的布**將水分擦乾。

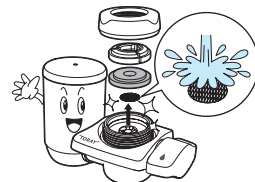
**淨水口是去除了消毒(殺菌)用氯的水的出口。**如果用髒的牙刷來清洗，淨水口等處有可能附著和繁殖雜菌。 /

請一邊用自來水(原水)沖洗淨水口，一邊用**乾淨的牙刷**等清除污垢等，最後用**清潔的布**將水分擦乾。

**淨水口是去除了消毒(殺菌)用氯的水的出口。**如果用髒的牙刷來清洗，淨水口等處有可能附著和繁殖雜菌。 /



3. Rinse the stainless steel screen or the unfiltered water outlet using a clean toothbrush. / 請用乾淨的牙刷和水衝洗安裝部濾網、原水口、噴淋口。 / 請用干净的牙刷和水沖洗安裝部濾網、原水口、噴淋口。



# After-Sale Service, Specifications / 售後服務·規格 / 售后服务·规格

## After-Sale Service

For information or repairs, contact your local sales representative.

- [1] The guarantee form is on the back cover of these instructions.
- Please confirm that the name of the place of purchase and the date of purchase are entered and read the contents of the guarantee carefully before storing in a safe place.
  - The guarantee certifies free repair or replacement of the product over the period and under the conditions stated on the form (except for replacement of the cartridge, which is a consumable item). Therefore, this guarantee does not limit the legal rights of the customers in any way. Customers may contact the place of purchase or the local sales representative for any repairs or inquiries after the guarantee period has expired.

### Period of Guarantee: One Year from the Date of Purchase

- [2] To request repairs during the guarantee period:  
Bring the product and the guarantee form to the place of purchase. It will be repaired or replaced in accordance with the conditions stated in the guarantee.
- [3] To request repairs after the guarantee period has expired:  
Consult the place of purchase first. Repairs, if possible, will be carried out at the customer's expense.
- [4] Should you have any questions regarding repairs or follow-up service during the guarantee period, please contact the place of purchase or the local sales representative.
- [5] Supply of parts (including cartridges) is guaranteed for a minimum of five years after the termination of production of the main body.

## Specifications

**Product name** Torayvino MK303  
**Maximum water pressure** 350 kPa  
**Weight (filled to capacity)** 300 g

**Model** MK303-EG/MK303-CH  
**Outer dimensions** 90 mm (H) × 136 mm (L) × 60 mm (W)  
**Unfilterable elements** Sodium, minerals dissolved in water

**Casing material:** Polyacetal resin, ABS resin  
**Filter materials:** Activated carbon, hollow fiber membrane (polysulfone)  
**Filtration flow rate:** 2.0 liters/min @ 100 kPa  
**Minimum water pressure:** 70 kPa  
**Filtration capacity:**  
● Free residual chlorine Total filtration volume 1500 liters (80% removal rate, Japanese Industrial Standards (JIS) S3201 test results)  
● Turbidity Total filtration volume 2000 liters (50% filtration flow rate, JIS S3201 test results)  
**Recommended cartridge use duration:** About 3 months if 15L are used per day  
(This varies with use, water quality and water pressure.)

## 售後服務

有關信息或修理，請垂詢當地銷售商店。

- [1] 保修單（附於本使用說明書的封底）
- 請務必確認填寫在保修單的“銷售商店、您購買的日期”等欄中的文字，然後仔細閱讀保修單的內容，並妥善地保管。
  - 保修單根據本書中標明的期間、條件等約定了免費修理或更換的事宜（但是，消耗品濾芯的更換除外）。因此，本保修單保證了顧客在法律上的權利。如果有不明白之處（如非保修期間的修理等），請垂詢您購買本產品的銷售商店或當地銷售商店。

### 保修期間（自您購買之日起1年內）

- [2] 在保修期間要委託修理時  
請攜帶本產品和保修單去您購買本產品的銷售商店。根據保修單的記載內容，由銷售商店負責修理或更換。

- [3] 在非保修期間要委託修理時  
請先與您購買本產品的銷售商店進行商談。如果有可能，應進行有償修理。
- [4] 如果您對保修期間的修理和售後服務有什麼不明白之處，請垂詢您購買本產品的銷售商店或下面的當地顧客銷售窗口。
- [5] 自主機的生產中止之後，部件（包括濾芯）的保證供應期間至少為5年。

## 規格

**器具的名稱：**東麗比諾MK303  
**耐壓：**350kPa  
**主機重量：**（滿水時）300g

**產品型號：**MK303-EG/MK303-CH  
**外形尺寸：**高90×寬136×進深60（mm）  
**不能去除的成分：**水中溶有的鹽分、礦物質等

**材料的種類：**聚縮醛、ABS樹脂  
**濾材的種類：**活性炭、中空絲膜（聚砜）  
**過濾流量：**2.0L/分鐘@100kPa  
**可使用的最小動水壓：**70kPa  
**淨水能力：**遊離餘氯：總過濾量1,500L（去除率80% 日本工業標準（JIS）S3201試驗結果）  
污濁物：總過濾量2,000L（過濾流量50% JIS S3201試驗結果）  
**濾材的更換時期標準：**每天使用15L時 約3個月（因使用水量、水質、水壓的不同而異）

## 售后服务

有关信息或修理，请垂询当地销售商店。

- [1] 保修单（附于本使用说明书的封底）
- 请务必确认填写在保修单的“销售商店、您购买的日期”等栏中的文字，然后仔细阅读保修单的内容，并妥善地保管。
  - 保修单根据本书中标明的期间、条件等约定了免费修理或更换的事宜（但是，消耗品滤芯的更换除外）。因此，本保修单保证了顾客在法律上的权利。如果有不明白之处（如非保修期间的修理等），请垂询您购买本产品的销售商店或当地销售商店。

### 保修期间（自您购买之日起1年內）

- [2] 在保修期间要委託修理時  
請攜帶本產品和保修單去您購買本產品的銷售商店。根據保修單的記載內容，由銷售商店負責修理或更換。
- [3] 在非保修期間要委託修理時  
請先與您購買本產品的銷售商店進行商談。如果有可能，應進行有償修理。
- [4] 如果您對保修期間的修理和售後服務有什麼不明白之處，請垂詢您購買本產品的銷售商店或下面的當地顧客銷售窗口。
- [5] 自主機的生產中止之後，部件（包括濾芯）的保證供應期間至少為5年。

## 规格

**器具的名称：**东丽比诺MK303  
**耐压：**350kPa  
**主机重量：**（满水时）300g

**产品型号：**MK303-EG/MK303-CH  
**外形尺寸：**高90×宽136×进深60（mm）  
**不能去除的成分：**水中溶有的盐分、矿物质等

**材料的种类：**聚缩醛、ABS树脂  
**滤材的种类：**活性炭、中空丝膜（聚砜）  
**过滤流量：**2.0L/分钟@100kPa  
**可使用的最小动水压：**70kPa  
**净水能力：**游离余氯：总过滤量1,500L（去除率80% 日本工业标准（JIS）S3201试验结果）  
污浊物：总过滤量2,000L（过滤流量50% JIS S3201试验结果）  
**滤材的更换时期标准：**每天使用15L时 约3个月（因使用水量、水质、水压的不同而異）